

**COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DE LA DIVISION FRANCOPHONE
BANGKOK (THAÏLANDE)
28 AVRIL 2016**

En marge de la 29^e session du Groupe d'experts des Nations unies pour les noms géographiques (GENUNG), tenue à Bangkok (Thaïlande), la Division francophone du GENUNG s'est réunie sous la présidence de Mme Élisabeth Calvarin le jeudi 28 avril 2016, de 11 heures à midi et demi, dans la salle MR-E de l'UNCC Bangkok. En l'absence du secrétaire de la Division francophone, le secrétariat a été assuré par Kristina Kwiatkowski, spécialiste en toponymie au Centre canadien de cartographie et d'observation de la Terre, Ressources naturelles Canada, Gouvernement du Canada.

Ordre du jour proposé

- 1 • Introduction et retour sur la dernière réunion (Avril 2014, New York)
 - Le fonctionnement de la division
- 2 • Les travaux selon le programme d'activité 2014-2017
 - La collecte d'informations
 - o *Le tour du monde en français*
 - o Les sites numériques pertinents
 - Le processus de gestion toponymique
 - o Les fiches « Autorités toponymiques et cartographiques en Francophonie »
 - La diffusion et le partage d'informations
 - o *Le Bulletin d'information toponymique*
 - o Les rapports nationaux
 - o La formation à distance en toponymie
 - Le soutien à la recherche
 - o L'appui à la participation des membres aux activités du GENUNG et de la division
- 3 • Futures missions
 - Une foire aux questions (FAQ)
 - Les relations avec l'UNESCO dans la reconnaissance et la sauvegarde du patrimoine toponymique
- 4 • Questions diverses

Adoption de l'ordre du jour

La réunion a commencé à 11 heures, plutôt que midi et quart, en raison de session du GENUNG plus courte (matinée seulement). L'ordre du jour est lu et adopté.

La Présidente ouvre avec plaisir et un peu de tristesse la séance en notant notre petit nombre – plusieurs membres n'ont pu faire le voyage, pour des raisons économiques ou socio-politiques -, mais se réjouit du rapprochement de la division francophone et de la division romano-hellénique, avec la présence de son Président, M. Andrea Cantile.

Tour de table :

Canada	Kristina Kwiatkowski
France	Élisabeth Calvarin
Italie	Andrea Cantile Lino Di Rienzo
Madagascar	Nivo Ratovoarison

1. Introduction et retour sur la dernière réunion (Avril 2014, New York)

La Présidente félicite les membres de la Division des progrès accomplis depuis la dernière réunion (Avril 2014, New York). En particulier :

- L'amélioration du fonctionnement de la division et la visibilité de la Division avec l'élaboration d'une brochure (carte de visite de la Division);
- La mise en œuvre d'un plan de travail, ambitieux, mais s'étalant sur plusieurs années;
- La parution de deux numéros du Bulletin d'information;
- Le partage du travail national;
- La réalisation d'une formation à distance en toponymie.

2. Les travaux selon le programme de travail 2014-2017

Grâce au site Web de la Division, diverses informations toponymiques sont accessibles.

2.1. La collecte d'informations

- *Le tour du monde en français*

Il s'agit d'une base de données des noms en français des grandes entités, mise en ligne en juin 2010 avec 1192 entrées désignant des lieux habités et des entités naturelles et administratives. Le site étant confié au Québec (Canada), la base devrait pouvoir être mise à jour selon les possibilités de la webmestre.

- *Les sites numériques pertinents*

Il serait souhaitable que les membres vérifient, quand ils existent, les liens de leurs sites Web pour voir s'ils sont toujours pertinents.

2.2. Le processus de gestion toponymique

- ***Les fiches « Autorités toponymiques et cartographiques en Francophonie »***

Jusqu'à présent, il y a eu 14 répondants.

Après avoir montré quelques exemples des fiches reçues, la Présidente souhaiterait encourager les membres qui ne l'ont pas déjà fait, à remplir la fiche-type et à la remettre au secrétaire de la Division.

Tous les résultats devraient être postés sur le site Web, dès que possible.

Pour consolider ses liens avec la Suisse, le Président de la division romano-hellénique souhaite que la fiche suisse lui soit envoyée. (Action réalisée).

2.3. La diffusion et le partage d'informations

- ***Le Bulletin d'information toponymique***

Après une passation du matériel réussie, il y a eu deux éditions du bulletin depuis la dernière réunion. Les numéros 8 et 9 ont été publiés. Grace aux contributions des membres, les bulletins sont très riches et très utiles.

Le prochain bulletin est prévu pour la fin de l'année 2016, et la Présidente souhaite encourager les membres à soumettre des articles pour le partage de l'information.

- ***Les rapports nationaux***

À la demande du Secrétariat du GENUNG, la Division francophone a reçu pour son rapport de Division, les rapports nationaux du Burkina Faso, du Cameroun, du Niger, du Québec (Canada), de Tunisie et de France. Ils sont sous la rubrique WP 1/4 de la 29^e session.

La représentante de Madagascar a demandé ce qu'il fallait faire relativement au rapport de la division francophone alors que dans son cas, elle devait inclure le rapport de son pays dans celui de la division de l'Afrique de l'Est en tant que Présidente de celle-ci. La Présidente et le Président de la division romano-hellénique lui répondent qu'à l'exemple de la France, il lui suffisait simplement de signaler que son rapport figurait déjà dans un rapport de division, à savoir pour elle dans le rapport de la division de l'Afrique de l'Est – ce qui malheureusement n'a pas été fait.

- ***La formation à distance en toponymie***

Se référer au document WP 81/8 de la 29^e session, et au poster de l'Exposition.

2.4. Le soutien à la recherche

- ***L'appui à la participation des membres aux activités du GENUNG et de la division.***

Dès sa création, la Division a été constituée en association d'entreprise sans but lucratif; elle peut recevoir des fonds pour un projet donné selon un protocole établi entre les deux parties. Il est à noter que le compte de la Division est principalement alimenté par l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF).

La représentante de Madagascar a demandé des clarifications sur le mode de financement octroyé par l'OIF pour la participation de délégués francophones à la session GENUNG, se référant à sa propre expérience en 2012 qui lui a permis de participer à la réunion sur les exonymes à Prague.

Cette année, la Présidente avait obtenu de l'OIF le financement de deux tentatives d'aide à la mobilité de membres de la Division. Malgré ces appuis financiers, l'absence d'une représentante de Tunisie est à déplorer, sans doute due aux événements qui ont frappé son pays récemment, et un expert du Burkina Faso, malheureusement, à la dernière minute, a reculé en raison d'un problème de gouvernement lié aux facteurs socio-économiques.

3. Futures missions

3.1. Une foire aux questions (FAQ)

Il avait été question d'ouvrir une foire aux questions sur le site Web. L'idée est à creuser avec la maintenance du site de la Division.

3.2. Les relations avec l'UNESCO dans la reconnaissance du patrimoine culturel immatériel

Les relations avec l'UNESCO sont bonnes, notamment avec la Délégation française auprès de l'UNESCO. Un processus de visites diplomatiques avait été mis en place selon la liste des États-membres susceptibles d'élaborer une liste de noms s'inscrivant dans le patrimoine toponymique mondial à protéger. Il serait opportun de redémarrer ce processus important.

4. Questions diverses

Pas de questions diverses.

La Présidente remercie les personnes présentes de leur participation et les félicite chaleureusement pour leur français, bien meilleur qu'elles ne le croient.

Secrétariat de séance
Kristina Kwiatkowski
Canada